

Auf seiner ersten offiziellen Auslandsreise besucht der Bundespräsident der BRD, Roman Herzog, Kasachstan. Mit Präsident Nursultan Nasarbajew bespricht er die Entwicklung und Stärkung der bilateralen Beziehungen. Des Weiteren diskutieren die beiden Staatsoberhäupter die Lage der deutschstämmigen Bürger Kasachstans. Nasarbajew überreichte Herzog die Namenlisten der 7.500 deutschen Kriegsgefangenen, die in Kasachstan begraben sind. Dies ermöglicht Angehörigen der Verstorbenen, nach Kasachstan zu kommen, um die Bestattungsorte aufzusuchen. Auch dem Deutschen Haus stattet Herzog einen Besuch ab. *IHI*



>> СОТРУДНИЧЕСТВО

Аспекты взаимодействия между Казахстаном и Германией обсудили в Казахском национальном университете им. аль-Фараби.

>> 3



>> INTERVIEW

Georg Dege engagiert sich politisch für die Interessen der Russlanddeutschen in Berlin. Seine Wurzeln hat der junge Politiker in Kasachstan.

>> 4



>> SPRACHE

Fotoprojekt an den Sprachlernzentren in Kasachstan und Kirgisistan motivierte zum Suchen deutscher Spuren in Zentralasien.

>> 7



>> РЕЛИГИЯ

В Астане состоялась международная научная конференция, посвященная 500-летию юбилею Реформации.

>> 8

AKTUELL

ЗАСЕДАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СОВЕТА ВТО

Генеральный совет ВТО назначил Посла Казахстана в Швейцарии, Постоянного представителя РК при отделении ООН и других международных организациях в Женеве Жанар Айтжанову Председателем Комитета ВТО по торговле и окружающей среде. Состоявшееся назначение свидетельствует о высоком доверии стран-членов ВТО к Казахстану. В текущем году в рамках подготовки к XI Министерской конференции ВТО, которая состоится 11-14 декабря в Буэнос-Айресе, на новых председателей органов ВТО возлагается большая ответственность за активизацию обсуждений среди членов Организации в целях достижения успешных результатов Министерской конференции. Ж.Айтжанова была выдвинута на пост региональной Азиатской группой развивающихся стран, к которой Казахстан присоединился в ноябре 2016 года. Комитет ВТО по торговле и окружающей среде создан в 1995 году и является постоянным форумом для диалога между правительствами стран-членов ВТО по вопросам влияния торговой политики на окружающую среду и окружающей среды на торговлю.

KASACHISCH AUF LATEIN

Die Umstellung des kasachischen Alphabets von kyrillischen auf lateinische Buchstaben steht für alle zentralasiatischen Länder, spätestens seit 1991 zur Debatte. Der kasachische Staatspräsident Nasarbajew legte in dieser Woche ein Projekt vor, wonach bis Ende 2017 ein Plan zur Umsetzung der Latinisierung des Alphabets erarbeitet werden soll. Experten verschiedener Fachrichtungen sollen an der Ausarbeitung beteiligt sein. Daraufhin solle man sich ab 2018 der Ausarbeitung einer umfassenden Lehrmethodik widmen. Die junge Schriftsprache des Kasachischen besteht seit 1940 offiziell aus kyrillischen Buchstaben, zuvor war es bereits an das lateinische und davor wiederum das arabische Alphabet angepasst gewesen. Gründe für die heutige Umstellung seien nach Nasarbajew unter anderem die Stärkung des nationalen Bewusstseins und die Modernisierung des Bildungssystems. Kritiker verweisen auf die hohen Kosten, die mit der Umstellung des Alphabets verknüpft sind und auf dringlichere Herausforderungen der nationalen Politik. *INO*

RELIGION

GEFEIERT UND REGLEMENTIERT

Während Ostern in Deutschland beispielsweise ein gesetzlich geregelter Feiertag ist, ist dieser in Kasachstan nicht arbeitsfrei – trotzdem wird er gefeiert. Weitere Diskussionen ergeben sich aus der Umgangspolitik mit muslimischen Feiertagen in Deutschland.



In manchen Gegenden, wie in Rumänien färbt man die Ostereier besonders oft rot, um das Blut von Christus zu symbolisieren.

Kai Wichelmann

Der weltweite Umgang mit Feiertagstraditionen unterscheidet sich häufig im Detail, es gibt aber auch universelle Parallelen. Als Einstieg in das Thema, bietet sich beispielsweise das Osterfest an. So gibt es Ostertraditionen wie das Ostereiermalen, die in Deutschland und Kasachstan gepflegt werden.

Andere Länder, andere Sitten

So wird in Kasachstan traditionell ein Kuchen namens „Pascha“ (bestehend aus Kuchen, weißer Creme und Puderzucker) zubereitet. In Deutschland, vor allem im Norden, ist die Tradition des Solei-Essens sehr verbreitet. Groß angelegte Prozessionen sind Brauch in Spanien. Hier wird eine Statue der jeweiligen Ortsheiligen durch die Stadt getragen.

In Rumänien sind die Ostereier besonders oft rot, weil diese Farbe „das Blut Christi“ symbolisieren soll. Zum Osterfest gehen die orthodoxen Gläubigen mit brennenden Kerzen in die Kirche, das hier traditionelle Verstecken von Ostereiern wird allerdings nicht praktiziert. In Polen ist es ähnlich bekannt wie in Deutschland, doch auch hier gibt es Abwandlungen. So ist es durchaus üblich, dass Frauen von Männern mit Parfüm besprüht werden, im Gegenzug erhält der Mann ein Osterei. Ostern in Deutschland ist stark mit den Feiertagen Karfreitag und Ostermontag verknüpft. An diesen Tagen ruht die Arbeit. In Kasachstan beispielsweise ist Ostern zwar nicht offiziell frei, aber trotzdem ein wichtiges Landesfest, welches gefeiert wird.

Im säkularen Kasachstan ist das orthodoxe Weihnachten, das nach dem alten russischen Kalender am 7. Januar gefeiert wird, ein offizieller christlicher Feiertag. Ein weiterer religiöser Feiertag ist der Beginn des muslimischen

Opferfests „Kurban Ayt“, das, nach dem alten muslimischen Mondkalender meist zu Septemberbeginn gefeiert wird. Ein aus der vor-muslimischen Zeit stammender heidnischer Feiertag ist das Frühlings- beziehungsweise Neujahrsfest „Naurys“, das jährlich drei Tage lang um den 22. März gefeiert wird.

Kritische Auseinandersetzung mit muslimischen Feiertagen

Diskussionswürdig sind Feiertage vor allem dann, wenn eine ethnische Minderheit im Land Anspruch auf einen gesetzlichen Feiertag erhebt. Wie hitzig diese Diskussionen geführt werden, zeigt sich vor allem am Beispiel des Ramadans. Islamische Verbände fordern, dass das Ende des Ramadan für in Deutschland lebende Muslime ein gesetzlicher Feiertag werden soll. Hamburg und Bremen sind diesem Wunsch schon nachgekommen. >> 5. 8

КАЗАХСТАН-ГЕРМАНИЯ

ВИЗИТ ПАРЛАМЕНТСКОЙ ГРУППЫ «ФРГ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ» В КАЗАХСТАН

Республику Казахстан с 11 по 14 апреля посетила делегация Бундестага Федеративной Республики Германия под руководством Манфреда Грунда, управляющего делами Парламентской фракции ХДС/ХСС, председателя Парламентской группы «ФРГ - Центральная Азия». В ходе визита депутаты Бундестага провели ряд переговоров о двусторонних отношениях между Казахстаном и Германией, в частности, состоялись встречи в Мажилисе и Сенате РК, Министерстве иностранных дел и Министерстве по инвестициям и развитию.

В Мажилисе Парламента РК с членами Бундестага встретился Председатель Мажилиса Нурлан Нигматулин, сообщает официальный сайт Мажилиса Парламента РК. В ходе визита стороны обсудили перспективные направления казахстанско-германских отношений, в том числе и межпарламентской составляющей. Парламентарии констатировали доверительный диалог, взаимопонимание и заинтересованность обеих сторон в развитии сотрудничества, являющиеся основой политических отношений Казахстана и Германии.

В частности, Нурлан Нигматулин подчеркнул, что Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев всегда уделяет особое внимание развитию сотрудничества с Германией. ФРГ – один из ведущих торгово-экономических и инвестиционных партнеров нашей страны в Европейском Союзе, объем внешнеторгового оборота за прошлый год между странами составил 1,7 млрд. долларов США.

Депутаты также обсудили перспективы участия Германии в реализации индустриально-инновационных программ развития Казахстана, а также возможности создания высокотехнологичных совместных предприятий в Казахстане с прицелом на рынки ЕАЭС, Центральной Азии и Китая. В продолжение темы укреп-



Немецкая делегация в Министерстве иностранных дел РК.

арене путем проведения регулярных консультаций, координации усилий, взаимной поддержки инициатив и позиций. Н.Нигматулин рассказал германским коллегам об основных принципах конституционной реформы в нашей стране, подчеркнув при этом дальнейшее развитие демократических процессов, укрепление народолюбия, повышение ответственности Правительства и Парламента при сохранении президентской формы правления. «Создавать государственные

германское торгово-экономическое взаимодействие, вопросы участия Германии в Международной выставке ЭКСПО-2017, упрощение визового режима для посещения гражданами Казахстана стран шенгенской зоны и ратификации Соглашения о расширенном партнерстве и сотрудничестве (СРПС) между РК и ЕС.

К.Абдрахманов отметил, что Казахстан выступает за объективное, всеобъемлющее и тщательное расследование предполагаемого факта применения химического оружия в Сирии 4 апреля под эгидой ООН и Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) с участием всех заинтересованных сторон. Министр также подчеркнул, что Казахстан готов и далее предоставлять платформу Астанинского процесса для продолжения переговоров по достижению устойчивого перемирия в Сирии.

Говоря о ситуации в Центральной Азии и Афганистане, К.Абдрахманов отметил как важный факт наличие общих подходов всех пяти стран региона о поддержке многосторонних механизмов содействия Афганистану, подчеркнув, что Казахстан продолжает оказывать помощь и на двусторонней основе.

Глава МИД РК далее отметил, что за 25 лет с момента установления дипломатических отношений между Казахстаном и Германией сотрудничество между нашими странами достигло высокого уровня развития, создана обширная договорно-правовая база, функционирует внушительное количество диалоговых площадок и механизмов взаимодействия. Министр особо подчеркнул значительную роль парламентской дипломатии в развитии взаимодействия, а также информировал немецкую сторону о сути недавней конституционной реформы в Казахстане.

В свою очередь М.Грунд отметил, что, занимаясь более 20 лет вопросами межпарламентского сотрудничества с Казахстаном, с интересом наблюдает за успешным политическим и социально-экономическим развитием страны. «Под руководством Президента РК Нурсултана Назарбаева удалось не только обеспечить межэтническое согласие внутри страны, но и выстроить сбалансированную внешнюю политику, и сегодня Казахстан является гарантом стабильности в Центральной Азии», – сказал член германского Бундестага.

Он также отметил положительный характер недавних изменений в Конституции РК как нацеленных на укрепление демократических принципов и стабильности политической системы.

Собеседники констатировали выход двусторонних отношений на практике на уровень стратегического партнерства. На сегодня среди стран Европы Германия входит в десятку ведущих иностранных инвесторов в экономику Казахстана и в пятерку ведущих торговых партнеров нашей республики.

Товарооборот за 2016 год составил 1,7 млрд. долл. США. Важную роль в развитии торгово-экономического сотрудничества играет реализация Соглашения о партнерстве в сырьевой, промышленной и технологической сферах между Казахстаном и Германией.

С 2012 года успешно реализуется инициатива «Назарбаев-Меркель» по внедрению германской модели т.н. дуального профессионально-технического образования в Казахстане. Другим успешным примером сотрудничества в области образования являются Казахстанско-немецкий университет (КНУ) в Алматы, представительства Института им. Гете и Немецкой службы академических обменов (DAAD) в Казахстане. Кроме того, на фоне роста числа казахстанских студентов, обучающихся в Германии, в 2009 г. в Берлине было открыто представительство Центра международных программ «Болашак».

В ходе беседы К.Абдрахманов отдельно обозначил тему дальнейшего расширения человеческих контактов между двумя странами и между РК и Европейским союзом в целом, подчеркнув, что со своей стороны Казахстан идет на серьезные шаги. Так, с начала года введен безвизовый режим для посещения страны гражданами государств-членов Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и ЕС по всем видам паспортов до 30 дней, предпринимаются иные меры по облегчению приезда в нашу страну зарубежных инвесторов, деловых делегаций и туристов. При этом Казахстан повышает стандарты контроля в сфере документирования граждан, как государство не представляет риск миграции и рассчитывает на встречное движение с европейской стороны по облегчению визового режима для посещения казахстанцами стран шенгенской зоны, что будет соответствовать договоренностям, закрепленным в СРПС.

Обсуждая тему ратификации СРПС, собеседники отметили, что скорее всего полное вступление этого масштабного соглашения в силу отвечает интересам всех заинтересованных сторон, и договорились продолжить активную работу в этом направлении.

СОТРУДНИЧЕСТВО

ОБУЧАТЬСЯ НЕМЕЦКИМ ТЕХНОЛОГИЯМ

Актуальные аспекты двустороннего взаимодействия между Казахстаном и Германией обсудили в Казахском национальном университете им. аль-Фараби в рамках круглого стола «Казахстан – Германия: 25 лет сотрудничества: внешняя политика, дипломатия и перспективы двусторонних отношений». Участниками дискуссии стали представители немецких институций в Казахстане, образовательные и общественные структуры, сопричастные к развитию взаимоотношений между двумя странами. Организатором мероприятия выступил Центр Германских исследований КазНУ им. аль-Фараби, отмечающий в этом году пятилетний юбилей.

Олеся Клименко

Дудар Жакенов, исполняющий обязанности главы Представительства МИД РК в Алматы, представил основные вехи дипломатических отношений между нашими странами. На протяжении 25 лет Казахстан и Германия поддерживают интенсивный политический и экономический диалог: создаются совместные производственные, развиваются торгово-инвестиционные связи, успешно функционирует ряд образовательных программ. Ежегодные заседания межправительственных групп, в частности, Немецко-Казахстанская межправительственная рабочая группа по экономике и торговле, Казахстанско-немецкий деловой совет по стратегическому сотрудничеству, а также Межправительственная комиссия по вопросам этнических немцев, придают новые импульсы дипломатическим отношениям, наращивая потенциал с каждым годом.

Упомянул об этом в своем выступлении и Йорн Розенберг, Генеральный консул Федеративной Республики Германия в г. Алматы, делая акцент на экономическую составляющую: «В 1992 году большинство жителей Германии имели смутное представление о Казахстане, но спустя 25-летний период мы с гордостью можем назвать наши отношения

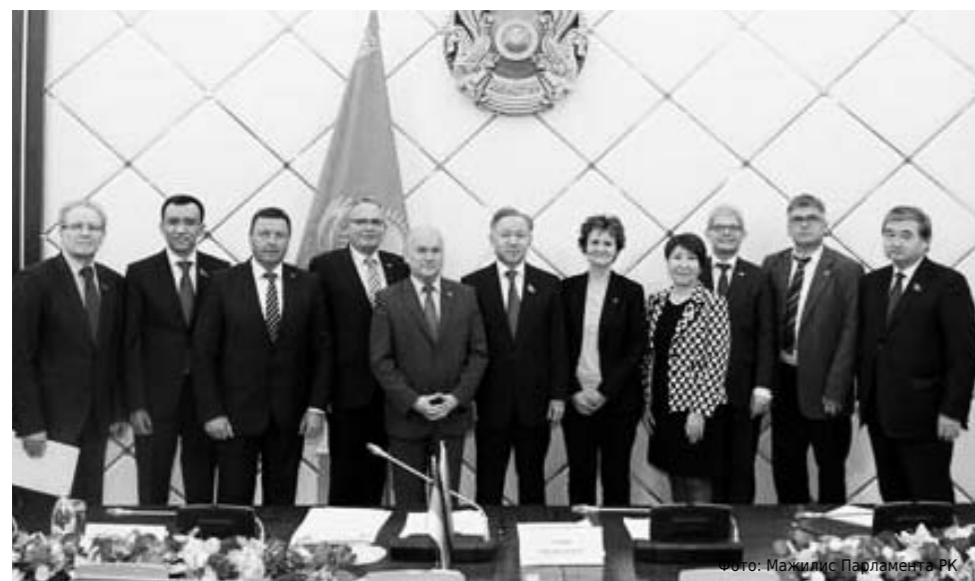


Дудар Жакенов, исполняющий обязанности главы представительства МИД РК в Алматы, Йорн Розенберг, Генеральный консул ФРГ в Алматы, Райнер Гёртц, главный эксперт представительства giz в РК, Ольга Кресова, руководитель по финансам и администрации giz.

Это прекрасный пример работы во благо двух стран. Сотрудничество в области экономики, по словам Генерального консула, представляет особый интерес для Германии в свете выгодного географического положения Казахстана. Германия для Казахстана является важнейшим партнером в Европейском Союзе, равно

экологические, образовательные и другие проекты через Германское общество по международному сотрудничеству (giz). В том числе проект «Внедрение дуального обучения в Республике Казахстан», реализуемый с 2014 года при сотрудничестве с Национальной палатой предпринимателей и Министерством образования и науки РК.

ректор университета «Туран». Иначе есть опасность, что завезенное оборудование будет простаивать, так как не будет специалистов, понимающих их функционирование: «В последний мой визит в Германию я с группой руководителей вузов посетил более двадцати университетов. Какую задачу мы решедали? Прежде всего, ехали за техно-



Председатель Мажилиса Парламента РК Нурлан Нигматулин встретился с членами Бундестага.

логии. Нам бы хотелось, чтобы наши студенты обучались именно немецким технологиям.

Первый позитивный опыт уже есть. К примеру, Казахстан сотрудничает с известной немецкой фирмой «Siemens», и в Казахском национальном университете открыт учебный центр, где студенты знакомятся с программными и техническими средствами этой фирмы. Алматинский институт энергетики и связи, Назарбаев-университет, а также другие технические университеты республики уже наладили прямые контакты с немецкими учебными заведениями, в которых студенты Казахстана могут пройти стажировку или же обучение.

В целом, резюмируя итоги конференции, Мара Губайдулина, директор Центра германских исследований, отметила позитивный вектор в сотрудничестве Казахстана и Германии в сфере образования, а также выразила надежду, что подобные мероприятия станут хорошей традицией для двустороннего обмена опытом между нашими странами.

структуры, проводить экономические реформы, создавать и развивать социальную систему и при этом идти по пути демократии – это большой вызов, который Казахстану удалось успешно выдержать», – сказал в свою очередь М.Грунд.

Вопросы международной повестки дня

По сообщению пресс-службы МИД РК, 12 апреля делегацию германского Бундестага во главе с руководителем парламентской группы «ФРГ – Центральная Азия» Манфредом Грундом принял министр иностранных дел Республики Казахстан Кайрат Абдрахманов.

Стороны обсудили актуальные вопросы международной повестки дня и двустороннего сотрудничества, в том числе ситуацию в Сирии, перспективы терроризма и экстремизма. Манфред Грунд назвал Казахстан гарантом стабильности в Центральной Азии, подчеркнув при этом задачу Германии быть таким же гарантом в Европе. Как отметил Спикер Мажилиса, наша страна намерена укреплять взаимодействие с Германией на международной



Барбара Януш-Павлетта, руководитель проекта ЮНЕСКО по управлению водными ресурсами в Центральной Азии при КНУ.

примером успеха. Мы связаны теплыми и дружественными узами, о чем свидетельствуют регулярные политические визиты обеих сторон. За прошедшие 25 лет Президент Казахстана посетил Германию семь раз, а нынешняя Федеральная президент ФРГ Франк-Вальтер Штайнмайер в ходе своего последнего визита в Казахстан в 2014 году, будучи еще министром иностранных дел Германии, назвал республику якорем стабильности в регионе, что делает Казахстан надежным партнером для будущего сотрудничества».

По словам дипломата, немаловажная роль в этом процессе отводится казахстанским немцам, традиционно выполняющим функцию моста между двумя странами. Многие казахстанские немцы, переехав в Германию в детском возрасте, прекрасно интегрировались в этой европейской стране, получили качественное образование, и теперь приезжают в Казахстан в качестве сотрудников немецких компаний, нередко на руководящих постах, или же открывают свой бизнес.



Мара Губайдулина, директор Центра германских исследований, отметила позитивный вектор в сотрудничестве Казахстана и Германии в сфере образования.

как Казахстан – важнейший партнер в Центральной Азии. На сегодняшний день 80 процентов общего торгового оборота Германии в этом регионе приходится именно на долю Казахстана.

Но несмотря на прогрессивное развитие, важно еще поработать над созданием соответствующего инвестиционного климата, потенциал которого не раскрыт в полной мере.

Особый интерес участников конференции вызвало обсуждение совместных проектов в сфере образования. На протяжении 18 лет в г.Алматы осуществляет свою новаторскую деятельность Казахстанско-немецкий университет (КНУ), предоставляющий уникальные возможности получения качественного европейского образования по востребованным специальностям и двойного диплома.

С 1992 года реализует свои инициативы Германская служба академических обменов (DAAD), крупнейшая организация в мире по поддержке международных студенческих и академических обменов. Более 20 лет поддерживаются

как Казахстан – важнейший партнер в Центральной Азии. На сегодняшний день 80 процентов общего торгового оборота Германии в этом регионе приходится именно на долю Казахстана.

О необходимости использования в процессе обучения технологий немецких компаний, чье оборудование завозится в Казахстан, выступил Рахман Алшанов, президент Ассоциации вузов Казахстана,



Рахман Алшанов, президент Ассоциации вузов Казахстана, ректор университета «Туран».

INTERVIEW

DEN POPULISTEN PAROLI BIETEN

2004 kam Georg Dege als Spätaussiedler nach Berlin. Er machte das deutsche Abitur, studierte Betriebswirtschaftslehre und Sozialwissenschaften und schloss den Master in Verwaltungswissenschaften ab. Seitdem arbeitet Dege als Referent im Wahlkreisbüro des Spandauer CDU-Abgeordneten Matthias Brauner. 2013 wurde er als Beauftragter für Aussiedlerfragen in den Kreisvorstand der Spandauer CDU berufen und 2016 zum Sprecher des von der Landespartei neu gegründeten, bezirksübergreifenden Netzwerks Aussiedler. Dabei ist er vor Kurzem erst 30 Jahre alt geworden.

■ Sie sind nicht mit der großen Auswanderungswelle in den 90ern nach Deutschland gekommen, sondern erst 2004. Warum überhaupt die Entscheidung, nach Deutschland zu ziehen?

Sehr viele Verwandte wohnten bereits in Deutschland, der Entschluss nachzuziehen lag nah. Wir hatten bereits 1998 einen Aufnahmeantrag gestellt. Es gab ein kleines Problem mit ein paar Unterlagen, ein Hin und Her zwischen den Behörden in Kasachstan und Russland. Deswegen mussten wir etwas länger warten. Ansonsten wären wir schon längst hier gewesen.

Was war für Sie der größte empfundene Unterschied zwischen ihrem alten und neuen Zuhause?

Ich habe vorher im Gebiet Kaliningrad in einer Stadt mit 7000 Einwohnern gelebt und kam in eine Stadt mit 3,5 Millionen Einwohnern. Das Leben in Berlin ist viel intensiver. Man ist in diese kochende Suppe eingetaucht und musste sofort alles lernen.

Was war Ihr erster Eindruck von Deutschland?

Das Deutsch, das ich in Russland gelernt habe, ist ein anderes als man in Deutschland spricht. Klar, ich konnte mich verständigen. Als ich in Berlin angekommen bin und angefangen habe, das Abitur zu machen, war es schon heftig. Also das erste Jahr war sehr anstrengend. Aber danach beherrschte ich die deutsche Sprache, die man hier spricht.

Inwiefern unterscheidet sich das Deutsch, das Sie in Russland gelernt haben, von dem, das sie in Berlin gehört haben?

Das Deutsch, das ich mitbrachte, war diese höfliche, überhöfliche Sprache. Die benutzt man nicht im Alltag.

War es für Sie schwer, Anschluss zu finden?

Am Anfang ja. Ich war siebzehn als ich nach Deutschland kam. Ich habe auch viele Freunde in Russland zurücklassen müssen. Diese sozialen Bindungen, die man abbricht und in Deutschland nicht sofort findet, das hat schon gefehlt am Anfang.

Vermissen Sie noch etwas aus Russland?

Freunde. Aber die Entfernung von Berlin nach Kaliningrad beträgt nur 600 Kilometer, daher fahre ich ab und zu hin. Ansonsten habe ich mich hier eingewöhnt und fühle mich in Deutschland zuhause.

Aber wenn ich nach Moskau komme, spüre ich sofort, dass ich in Russland sozialisiert wurde. Da spüre ich doch diese Nähe zur alten Heimat.

Wie genau äußert sich diese Sozialisation?

Ich bin ja elf Jahre lang in eine russische Schule gegangen. Meine Eltern wurden noch in der Sowjetunion sozialisiert. Das prägt auch. Man hat etwas von einem Land mitbekommen, das quasi nicht mehr existiert. In Russland ist es dieser Kollektivgedanke. Auch diese Strenge in der Schule, dieses Autoritäre.

Als ich gesehen habe, wie viele Freiheiten sich die Schüler im Unterricht in Deutschland herausnehmen, war das für mich auch ein kleiner Kulturschock.

Disziplin und Respekt vor den Erwachsenen, den Lehrern – das habe ich in Deutschland so nicht gesehen. Ich weiß nicht, wie es jetzt in Russland ist, aber zu meiner Zeit war das sehr wichtig.



Foto: CDU

GEORG DEGES Werdegang ist geradezu mustergültig. Uns erzählt der Jungpolitiker, in Karaganda geboren und bei Kaliningrad aufgewachsen, von seinen Anfängen in Berlin und wie er Russlanddeutschen zu mehr politischer Teilhabe verhelfen will.

Ein Jahr nach Ihrer Ankunft in Deutschland sind sie der CDU beigetreten. Warum die Christdemokraten?

Ich habe mich vorher mit der Geschichte der Partei auseinandergesetzt und kannte auch Konrad Adenauer als Persönlichkeit, die hier die CDU mitgegründet hat. Mich hat damals sein Wille beeindruckt, sich gegen Viele durchzusetzen. Er hat wirklich das Beste für das Land gewollt. Auch die Tatsache, dass er die Russlanddeutschen als Deutsche anerkannt hat, war für mich entscheidend.

Welche Motivation treibt Sie an, politisch aktiv zu sein?

Der Wunsch, etwas zu verändern, etwas für die Russlanddeutschen zu erreichen. Ich habe ja gesehen, es gibt nicht so viele Russlanddeutsche, die aktiv an der Politik beteiligt sind. Demensprechend haben sie weniger Möglichkeiten, sich zu engagieren oder ihre Interessen durchzusetzen. Da dachte ich mir, dass das gerade hier in Berlin mit 150 000 Aussiedlern ein notwendiger Schritt sein muss.

Was sind denn die Interessen der Russlanddeutschen?

Ein wichtiger Punkt ist die Anerkennung von Bildungsabschlüssen. So ist es z.B. bei sozialpädagogischen oder Lehramtsabschlüssen problematisch. Ich kenne viele LehrerInnen, die aus den ehemaligen Sowjetrepubliken kommen und hier keine Arbeit in ihrem Bereich finden können, weil sie zunächst wieder drei Jahre studieren müssen. Dabei hat ja gerade Berlin einen immensen

Lehrermangel. Ich setze mich dafür ein, dass wir ein schnelleres Anerkennungsverfahren dafür entwickeln, damit die Leute gleich in den Beruf einsteigen können. Ein anderes Thema ist der sogenannte Paragraf 8 des Bundesvertriebenengesetzes. Dieser betrifft Angehörige von Russlanddeutschen, die nicht die deutsche Staatsbürgerschaft bekommen haben, sondern nur einen Aufenthaltsstatus. Beim Versterben des Ehegatten oder der Ehegattin haben sie keine juristische Möglichkeit mehr, hier zu bleiben. Da muss man klare Regelungen schaffen und dafür setzen wir uns jetzt ein. Wir als Russlanddeutsche kennen diese Thematik im Gegensatz zu einem einheimischen Politiker, der damit wenig zu tun hat.

Wie kommen Sie mit den Leuten in Kontakt?

Ich habe 2011 bei einem Wahlkampf in Spandau mitgemacht und bin natürlich sofort in unser Milieu gegangen. Also da, wo es nur oder hauptsächlich Russlanddeutsche gibt. Da habe ich z.B. auf Veranstaltungen viele Menschen kennengelernt. Die haben mir berichtet, was besser gemacht werden müsste und wo sie Unterstützung seitens der Politik bräuchten. Das habe ich alles in meine Arbeit aufgenommen. So ist ein Netzwerk entstanden. Es kommen immer mehr Menschen zu uns, weil sie mitbekommen haben, dass es hier einen russischsprachigen Kommunalpolitiker gibt, der auch als eine Brücke zu den anderen Politikern dienen und die Anliegen der Russlanddeutschen an diese herantragen kann.

Die CDU hatte unter den Aussiedlern stets eine zuverlässige breite Wählerschaft. In der letzten Berliner Landtagswahl, hat die AfD jedoch einen großen Teil dieser Wählerstimmen für sich gewinnen können. Ist das ein Zeichen dafür, dass die CDU diese Wähler vernachlässigt hat?

Ich würde nicht gleich von Vernachlässigung sprechen. Klar, am Anfang war die Euphorie „Helmut Kohl holt Russlanddeutsche zurück nach Deutschland“ – und viele haben sich bedankt. Es war eine schöne Geschichte. Tatsächlich gab es bereits unter Kohl Bedenken, insbesondere vom damaligen Bundesarbeitsminister Norbert Blüm. Dass so viele Menschen kamen, dass man das nicht mehr richtig handhaben konnte, führte zu Differenzen bezüglich der Russlanddeutschen.

Letztendlich hat Merkel 2013 eine wichtige Novelle des Bundesvertriebenengesetzes eingebracht, wonach jetzt Russlanddeutsche leichtere Einreisebestimmungen haben. Auch diejenigen, die vorher keine Möglichkeit hatten, zum Beispiel auf Grund mangelnder Sprachkenntnisse.

Wie erklären Sie sich dann den Zulauf von Russlanddeutschen Stimmen bei der AfD?

Es ist so, dass viele Parteien in Deutschland sich Richtung Mitte bewegt haben und die Unterschiede kaum mehr auszumachen sind. Das ist problematisch für den Wähler. Gerade bei der Flüchtlingspolitik muss man ehrlich sein. Viele waren damit nicht einverstanden. Da hat die Bundesregierung Fehler gemacht. Das hat Merkel letztendlich auch zugegeben.

Glauben Sie, dass es insbesondere bei Russlanddeutschen mit einer gewissen Enttäuschung zusammenhängt oder sogar Neid, dass man es selbst – obwohl Deutscher – damals so schwer gehabt hat und jetzt die ankommenden Flüchtlinge mit offenen Armen empfangen werden?

Es ist natürlich einer der Gründe, das habe ich auch viel hier auf der Basis gehört.

Aber da muss man differenzieren. Auf der emotionalen Ebene verstehe ich das alles. Ich kann es nachvollziehen, weil ich und meine Familie auch sechs Jahre gebraucht haben, um nach Deutschland kommen zu können. Aber juristisch betrachtet, ist es etwas Anderes. Wir sind nicht vor einem Krieg geflohen. Auch wenn unter den Flüchtlingen Menschen sind, die nicht vor einem Krieg fliehen, ist es grundsätzlich eine andere Situation. Deswegen kann man das nicht vergleichen. Den Russlanddeutschen das zu erklären, ist eine andere Sache.

Die Menschen fragen: „Ja, warum ist das so?“ Ich antworte: „Das sind die Gesetze und damit muss man leben. Ansonsten würde man sie nicht brauchen.“

Wird Ihre rationale Argumentation aufgenommen? Die populistischen Parteien haben ja gerade damit Erfolg, dass sie die Leute auf der emotionalen Schiene abholen.

Das ist wirklich schwer, da durchzubrechen. Aber bei mir in Spandau zum Beispiel – ich kann ja nicht von ganz Berlin sprechen – ist das nicht so ein Problem. Klar haben einige Russlanddeutsche die AfD gewählt. Aber ich bin schon seit Jahren hier unterwegs und habe schon viel in Kulturzentren vermittelt oder Programme für Russlanddeutsche auf die Beine gestellt. So bekommen sie mit, was die CDU konkret für sie macht. >>

WELT

ZENTRALASIEN ATTRAKTIV FÜR DEN IS

Wenn es um die Terrormiliz „Islamischer Staat“ geht, schaut die Welt vor allem auf den Nahen Osten oder Nordafrika. Dabei nimmt der IS auch die früheren Sowjetrepubliken in Zentralasien ins Visier.

Roman Goncharenko und Vitali Volkov

■ Es war ein „beispielloses“ Manöver, berichteten regionale Medien: Mit schwerem Kriegsgeschütz trainierten rund 45.000 tadschikische Militärs und Reservisten Mitte März zusammen mit etwa 2000 russischen Soldaten die Abwehr aus dem Ausland eindringender Terrorgruppe. Der letzte Teil des Manövers fand im Süden der ehemaligen Sowjetrepublik Tadschikistan statt, rund 15 Kilometer von der Grenze zu Afghanistan. Die Botschaft galt offenbar sowohl den Taliban, als auch Kämpfern der Terrormiliz „Islamischer Staat“ (IS).

Seit Monaten beobachtet Russland mit Sorge, wie sich der IS Zentralasien nähert. Die Gefahr, Islamisten könnten Afghanistan als Sprungbrett für eine Ausbreitung in der Region nutzen, habe „reale Umrisse“ bekommen: Darauf machte eine Sprecherin des russischen Außenministeriums schon Ende 2015 aufmerksam. Moskau betrachtet Tadschikistan, Usbekistan, Turkmenistan, Kirgisistan und Kasachstan als seine Einflussphäre. Außerdem sieht Russland eine Bedrohung für seine südliche Flanke und leistet diesen Staaten militärische Hilfe im Rahmen der Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit.

Zahl der Kämpfer steigt

Zuverlässige Angaben über IS-Kämpfer aus Zentralasien in Syrien und dem Irak gibt es nicht. Das New Yorker Zentrum „The Soufan Group“ schätzte im Dezember 2015 die Gesamtzahl der IS-Mitglieder aus der ehemaligen Sowjetunion auf insgesamt 4700. Von diesen seien etwa 2400 russische Staatsbürger, die vor allem aus dem Nordkaukasus stammen. Deren Zahl habe sich in einem Jahr verdreifacht. Aus Zentralasien sollen rund 2000 IS-Kämpfer stammen, Tendenz ebenfalls steigend. Darunter stellten die Usbeken und Kirgisen mit je 500 Mann die meisten Kämpfer. Andere Quellen nennen noch höhere Zahlen.

„Bei aller Ungewissheit über die Zahlenangaben sind das immer noch winzige Mengen aus den muslimischen Gemeinden, die aber genügen, um die Sicherheitspolitik herauszufordern“, sagt Uwe Halbach von der Berliner „Stiftung Wissenschaft und Politik“



Tadschikische Soldaten an der Grenze zu Afghanistan.

(SWP) im Gespräch mit der DW. Zudem sei die Verbindung des IS zum postsowjetischen Raum im zu Russland gehörenden Nordkaukasus enger als in Zentralasien.



Iskandarov: Nur kleine Gruppen von IS-Anhängern in Afghanistan.

Außerdem sei es in Fachkreisen umstritten, ob die Mehrheit der zentralasiatischen IS-Kämpfer direkt aus ihrer Heimat oder aus Russland komme, gibt Halbach zu bedenken: „Tadschiken, die nach Syrien ausgewandert sind, kommen zum Teil aus den Kreisen der tadschikischen Diaspora, die in Russland

zunehmend unter Druck geraten.“ Moskau verfolgt in den letzten Jahren eine restriktive Politik gegenüber Arbeitsmigranten aus Zentralasien.

Autoritäre Staaten, arme Bürger

Und doch scheint Zentralasien mit einer Gesamtbevölkerung von fast 70 Millionen ein zunehmend attraktives Rekrutierungsgebiet für den IS zu sein. Große Teile der überwiegend muslimischen Bevölkerung leben seit dem Zerfall der Sowjetunion in Armut.

Vor allem junge Menschen seien für IS-Ideen anfällig. Das IS-Ideal eines grenzüberschreitenden „Kalifats“ sei populär. Das bestätigt Halbach von der SWP. Er gibt zu bedenken, dass auch eine „gerechtere Gesellschaft für Muslime“ ein Thema sei, mit dem der IS in Zentralasien punkte.

Alarmglocken in Tadschikistan

Zu einer ähnlichen Einschätzung kommt auch die Bundesakademie für Sicherheit in Berlin. „Derzeit scheint ein massives militärisches Übergreifen des IS auf die zentralasiatische Region im Gegensatz zu Irak und Syrien eher unwahrscheinlich“, heißt es in einem im Februar veröffentlichten Arbeitspapier. Allerdings dürfte der IS versuchen, sich schrittweise nach Zentralasien auszubreiten, so die Einschätzung. Um das zu verhindern, sei eine politische Teilhabe für gemäßigte islamische Kräfte nötig. ■ DW.DE. 29.03.2016

Das klingt sehr ambitioniert und nach sehr viel Arbeit.

Bei mir gibt es 24 Stunden am Tag Politik. Klar gibt es auch Familie, aber da muss man flexibel sein, da man in der Politik lebt. Die politischen Themen gehören fest zu meinem Alltag. Ob Wochenende oder unter der Woche – ich bin tatsächlich in der Politik eingespannt.

Sie sind in Karaganda geboren. Haben Sie noch Verbindungen nach Kasachstan?

Leider nicht mehr, nein. Ich habe als Kind Karaganda verlassen und bin seitdem nicht mehr dort gewesen. Nicht mal mehr Verwandte leben dort.

Haben Sie in Zukunft vor, hinzureisen?

Ja klar. Wenn ich Zeit habe, würde ich gerne mal nach Karaganda fahren. Schließlich bin ich da geboren und habe sieben Jahre dort gelebt. Ich würde mir gerne ansehen, wie sich die Stadt verändert hat. Ich habe mehrere Orte in Erinnerung und möchte vergleichen, ob diese mit der Realität noch übereinstimmen. ■

Das Interview führte Ina Hildebrandt.

von Außen“ verstärkt, sagt Halbach. Diese Rhetorik werde von den Eliten aber auch benutzt, „um von den eigenen Unzulänglichkeiten abzulenken“.

Verbot der einzigen islamischen Partei

Als ein Beispiel für interne Probleme nannte der Berliner Experte das umstrittene Verbot der „Partei der islamischen Wiedergeburt Tadschikistans“ im September 2015. Sie war die einzige muslimische Partei im postsowjetischen Raum. Das Oberste Gericht warf ihr die Vorbereitung eines Staatsstreichs vor. Mit dieser Entscheidung habe Tadschikistan „den Konsens aufgekündigt, dass man Oppositionskräfte integriert“, kritisiert Halbach.

Muhiddin Kabiri, der Führer der verbotenen Partei, lebt nun in Europa im Exil. Die Regierung habe seit langem darauf hingearbeitet, dass im Land nur zwei Kräfte übrig bleiben: die regierende Partei und die radikale Jugend, beklagt der Oppositionspolitiker. „Wenn der IS im Nahen Osten zerschlagen oder geschwächt wird, müsste er in eine andere Region ziehen, was eine Gefahr für Tadschikistan wäre“, so Kabiri. Er wirft Tadschikistan „ein Spiel mit dem Feuer“ vor.

IS-Angriff aus Afghanistan unwahrscheinlich

Die Wahrscheinlichkeit, dass der IS die zentralasiatischen Republiken direkt angreift, halten Experten allerdings für gering. Es gebe in Afghanistan nur kleine Gruppen von IS-Anhängern, sagt Kosim-scho Iskandarow, Leiter des Zentrums für Afghanistan-Studien in der tadschikischen Hauptstadt Duschanbe.

Zu einer ähnlichen Einschätzung kommt auch die Bundesakademie für Sicherheit in Berlin. „Derzeit scheint ein massives militärisches Übergreifen des IS auf die zentralasiatische Region im Gegensatz zu Irak und Syrien eher unwahrscheinlich“, heißt es in einem im Februar veröffentlichten Arbeitspapier. Allerdings dürfte der IS versuchen, sich schrittweise nach Zentralasien auszubreiten, so die Einschätzung. Um das zu verhindern, sei eine politische Teilhabe für gemäßigte islamische Kräfte nötig. ■ DW.DE. 29.03.2016

■ Referent, *m* – ответственный

сотрудник

■ *heftig* – сильный, энергичный

■ *Werdegang*, *m* – становление

■ *prägen* – формировать

■ *Kulturschock*, *m* – культурный шок

■ *durchsetzen* – внедрять

■ *Anerkennung*, *f* – признание, похвала

■ *Netzwerk*, *n* – сеть контактов

■ *einlullen* – убаюкивать

■ *ingespannt (in die Politik)* –

вовлечён (в политику)

ВИЗИТ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА В АТЫРАУ

С официальным визитом в Атырау побывал Генеральный консул Германии в Алматы Йорн Розенберг. Дипломат посетил нефтяную столицу с делегацией, в которую вошли представители немецких фирм, работающих в Казахстане.

В ходе визита Йорн Розенберг встретился с членами правления общества немцев «Видергебурт» города Атырау. Председатель общества, депутат областного Маслихата Александр Думлер познакомил дипломата с деятельностью немцев в Атырауском регионе, инициативами Ассамблеи народа Казахстана, вручив в дар гостю памятную книгу «Этносы Атырау». Также делегация во главе с Генеральным консулом побывала в офисе нефтяной компании «СветландОйл», руководителем которой является этнический немец Иосиф Шмаль. В заключение визита немецкая делегация приняла участие в XVI Се-

веро-Каспийской региональной выставке Global Oil&Gas Atyrau. География участников представлена двадцатью странами, среди которых Финляндия, Италия, Германия, Нидерланды, Швейцария, Дания, Турция, Польша, Хорватия, Китай, Украина и другие. Ежегодно выставка наращивает свой потенциал.

Генеральный Консул ФРГ в Республике Казахстан Йорн Розенберг, выступая на церемонии открытия выставки, отметил, что деловые отношения, достигнутые в рамках Global Oil&Gas Atyrau и AtyrauBuild / WorldBuild Atyrau, выходят далеко за территориальные рамки Западно-Казахстанского региона: «Более 80 процентов нашего внешнеторгового оборота в Центрально-Азиатском регионе приходится на долю Казахстана, и Атырауская область, как и регион в целом, находится в сердце Евразии и представляет множество деловых перспектив».



Фото предоставил Александр Думлер

ВЫСТАВКА «АННА ФРАНК. УРОКИ ИСТОРИИ»

Уже на протяжении недели в Доме дружбы г.Тараза проходит уникальное событие – выставка «Анна Франк. Уроки истории». Целью выставки является показать молодому поколению все ужасы войны, историю Холокоста и геноцид ни в чем не повинных людей.



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

Юлия Балахнина, педагог гимназии № 24

Уникальность выставки заключается в том, что организаторы проводят обучающие экскурсии среди учащихся школ города. В рамках трехдневного тренинга ребята изучают историю Второй мировой войны, а в дальнейшем рассказывают жизнь маленькой еврейской девочки, на долю которой выпали ужасы

войны, но она сумела стойко пережить ежедневные потери близких, хотя ей так и не удалось увидеть мирную жизнь...

Выставка охватывает годы жизни девочки, начиная с рождения, в период, когда зародился фашизм, затем – годы жизни в Амстердаме, период Холокоста и преследования евреев, заканчивается выставка смертью Анны в лагере Берген-Бельзе в марте 1945 года. Это не просто экскурсия по жизни одной девочки, нет!

Это – трагедия всего народа, пережившего безысходность в самые тяжелые времена...

Выставку посетили более трехсот учащихся школ города. Юные экскурсоводы рассказали о жизни маленькой девочки, на основе дневника, который она вела, скрываясь от нацистов.

Дневник Анны Франк стал в дальнейшем важнейшим обвинительным документом против фашизма. Выставка

проходит по всему миру и переведена более чем на 40 языков. В Казахстане выставка подготовлена Общественным фондом «Еркіндік Қанаты». Всем участникам проекта были вручены благодарственные письма.

Отдельная благодарность за помощь в организации и реализации проекта обществу немцев Жамбылской области, в лице президента Александра Абрамовича Гибнера.

ОДНА ИЗ ВЕРШИН НЕМЕЦКОЙ ПОЭЗИИ

Для учащихся гимназии №40 драматическая труппа «Арлекино», функционирующая при обществе немцев Жамбылской области, организовала показ спектакля по трагедии Гёте «Фауст» (фрагмент «Вальпургиева ночь»).

Н.В.Мерзлякова, преподаватель литературы

Известно, что Гете работал над «Фаустом» на протяжении 60 лет. Произведение, вошедшее в золотой фонд мировой литературы, ставит перед читателем основные вопросы, связанные с осознанием смысла человеческого бытия. И в наши дни «Фауст» считается одной из вершин немецкой классической поэзии.

Трагедия входит в репертуар ведущих театров мира, была много раз экранизирована. Тем более было любопытно посмотреть на спектакль, подготовленный провинциальной драматической труппой «Арлекино», что работает при обществе немцев Жамбылской области. Восхищает их смелость и творческий порыв.

В сцене «Вальпургиева ночь» в разгар ведьмовского шабаша Фаусту является призрак красавицы, в чертах которой он узнает свою возлюбленную: Признаться, в ней, когда гляжу, / Я сходство с милой Гретхен нахожу.



Фото предоставлено автором

Мефистофель все это объясняет так: Ведь это колдовство! / Обман тебя влечет: / Красавицу свою в ней каждый узнает.

А мы, сидящие в зале, понимаем, что внутренний голос Фауста, его совесть, подсказывают ему правду. Но трудно со-

средоточиться, упорядочить свои мысли и чувства, когда рядом блуждающий Огонек (помощник нечистой силы), увлекающий тебя в трясину страстей, Хор Ветов и Хор Колдунов, звучащая музыка и небесная вакханалия. Настоящий шабаш! Создать такую атмосферу помогает великая музыка Гуно, костюмы и спецэффекты – экран, на котором одна картина сменяется другой. Кульминацией стала гроза: всполохи молний буквально разрывают небесное полотно.

Отчетливо звучит текст. Все увиденное и услышанное сподвигает зрителя обратиться к полной версии бессмертной трагедии великого мастера слова. И это прекрасно! Последние аккорды... Занавес... Елена Анатольевна Хабарова, руководитель театральной студии, приглашает желающих пополнить ряды труппы, среди которой есть ученица нашей гимназии Ангелина Абулпазиева.

Спектакль ребята покажут в апреле в гимназии № 41, школе № 18 и Таразском государственном университете.

БИЛДУНГ

VON HAUPTSTADT ZU HAUPTSTADT

Ende März besuchte die Austauschgruppe der Hector-Peterson-Schule aus Berlin die Schule Nr. 46 mit Deutschem Sprachdiplom in Astana. Dies war der Startschuss für eine neue Schulpartnerschaft mit dem Projektmotto „Deutsch in Kasachstan“, initiiert und geleitet von den Lehrkräften Georg Götz und Ulschan Rachmedjanowa.

Igor Bocharow, Schüler der 11. Klasse (Schule Nr. 46, Astana)

Mit bunten Luftballons wurden die Schülerinnen und Schüler aus Deutschland bereits am Flughafen sehr herzlich von ihren Gastfamilien empfangen. So nahm ein vielfältiges knapp zweiwöchiges Austauschprogramm, das auf die schönen Nauryz-Feiertage fiel, seinen Lauf. Die deutsch-kasachische Schülergruppe erlebte bei ihren Exkursionen und Unternehmungen unvergessliche Momente und es entstanden dabei herzliche Freundschaften.

Freizeit, Geschichte und Diplomatie

In dem sehr abwechslungsreichen Programm standen Ausflugsziele rund um Astana auf dem Programm. Darunter die Besichtigung des Denkmals „Alzhir“, zum Gedenken an die im gleichnamigen Sonderlager des Karlag inhaftierten Frauen und Kinder und eine gemeinsame Fahrt in ein kasachisches Dorf.

Aber auch die Hauptstadt selbst bot attraktive Besuchsziele: das Nationalmuseum, die Moschee „Hazret-Sultan“ oder ein brandneues Einkaufszentrum unmittelbar am Gelände der EXPO 2017, die die Berliner ebenfalls begeisterten.

Ein Highlight des Austauschprogramms war der Besuch bei der Deutschen Botschaft, wo die Schülerinnen und Schüler durch Karin Grönsfeld aus der Kulturabteilung einen Überblick über die Botschaftstätigkeit bekamen. Im Anschluss wurde die deutsch-



Foto: Anei Ilyasova

Stadtrundfahrt «Astana, die Stadt des Wunderbaren».

kasachische Schülergruppe vom Botschafter Rolf Mafael empfangen, der intensiv auf alle Schülerfragen einging.

Sport verbindet

Das bunte Programm machten nicht nur die Ausflugsziele aus, sondern auch die Gelegenheiten, bei denen die Gäste,

die Gastfamilien und die einheimische Schülerschaft einander kennenlernen und zusammenwachsen durften. Dazu leisteten ins Programm integrierte gemeinsame Sportspiele in der Schule, ein Karatetraining, Schlittschuhlaufen in der Eissporthalle oder auch Bowling einen erheblichen Beitrag. Nach so einem lebendigen Austausch

fiel der Abschied, wie erwartet, schwer. Auf

der Abschiedsfeier mit kasachischen Spezialitäten wurden die deutschen Gäste mit Videos, die die gemeinsame Zeit dokumentierten, und kleinen Abschiedsgeschenken überrascht.

Der Austausch Berlin-Astana, darin sind sich alle Teilnehmenden einig, ist ein Auftakt zu einer zukunftsreichen Schulpartnerschaft.

SPRACHE

DU KANNST MEHR DEUTSCH, ALS DU DENKST

„Du kannst mehr Deutsch, als Du denkst“ – unter dieser Devise luden die SprachassistentInnen des Goethe-Instituts Kasachstan zu einer Fotojagd durch Kasachstan und Kirgisistan ein. Einen Monat lang suchten die jungen Teilnehmenden aus Bischkek, Karaganda, Kustanai und Pawlodar nach deutsch(sprachigen) Spuren im Alltag ihrer Städte.



Diesen Einsatzwagen der deutschen Freiwilligen Feuerwehr entdeckte Daniel Amanschlow in Karaganda.

Robin Roth

In fast allen Städten Zentralasiens verkehren sie: importierte Linienbusse, die hessische Möbelhäuser bewerben, und Kleinlastwagen, an denen noch die Anschrift eines brandenburgischen Handwerksmeisters prangt. Für solche Importe, aber auch für deutsche Restaurantnamen als Werbestrategie oder für deutsche Lehnwörter (wie zum Beispiel Maßstab, Strafe), Schlagbaum) in der russischen, kasachischen oder kirgisischen Sprache sollte das Projekt sensibilisieren. Insgesamt dreimal trafen sich die Projektteilnehmenden in ihren jeweiligen Städten, um sich über ihre Ergebnisse auszutauschen. Die besten Bilder wählten sie gemeinsam aus, um sie in Fotoausstellungen an den Sprachlernzentren zu präsentieren.

Zur Ausstellungseröffnung in Karaganda kamen circa 25 Personen, um bei Gebäck und Kaltgetränken die Bilder zu bestaunen. Ein besonderer Reiz lag darin, dass die Bilder nicht beschriftet waren und die BesucherInnen sich das dargestellte Wort selbst erschließen mussten. Hierzu konnten sie aber auch die Anwesenheit der FotografInnen nutzen und mit ihnen in den Austausch über die Werke treten. „Einige Bilder haben erst richtig ins Bewusstsein gerufen, dass die dort abgebildeten Objekte in Zusammenhang mit der deutschen Sprache stehen. Diese Bilder fand ich besonders interessant“, so Anastassija Schläjger, eine der BesucherInnen der Vernissage.

Noch bis zum 20. April läuft ein Geschichtschreibwettbewerb, der in direktem Zusammenhang mit dem Projekt steht. Weitere



Namensschild einer Boutique in deutscher Sprache, fotografiert von Diljara Kerimbajewa aus Pawlodar.

Infos zum Wettbewerb sowie einige der Fotografien finden Sie auf: <http://deutsch-zentrum.com/2017/04/08/du-kannst-mehr-deutsch-als-du-denkst-wettbewerb/>

DU KANNST MEHR DEUTSCH, ALS DU DENKST – DEUTSCH(SPRACHIG)E SPUREN IN KASACHSTAN UND KIRGISISTAN

Das Goethe-Institut Kasachstan lädt zur Teilnahme am Wettbewerb „Du kannst mehr Deutsch, als Du denkst – Deutsch(sprachig) e Spuren in Kasachstan und Kirgisistan“ ein. Suche Dir aus allen Fotos eines aus und schreibe dazu eine Geschichte, einen Essay, eine SMS oder ein Gedicht und sende es bis zum 20. April 2017 an Zhazira Nassyrova: Zhazira.Nassyrova@almaty.goethe.org. Die besten Beiträge werden auf der Homepage der Sprachlernzentren und in sozialen Netzwerken veröffentlicht. Darüber hinaus gewinnen die besten Teilnehmenden eine Teilnahme am Seminar „Medien

und Meinungen“, das im Zeitraum 05.-12.08.2017 in Deutschland stattfinden wird.

Welche Voraussetzung musst Du mitbringen?

- Du hast besonderes Interesse an Publizistik, Foto, Film
- Du bringst die Bereitschaft zur vollständigen Teilnahme an dem Seminar und zur Mitarbeit am Blog/ an den Projekten mit,
- Du hast einen gültigen Reisepass und bist volljährig (18-24 Jahre)
- Du verfügst über gute Deutschkenntnisse (B1-Kenntnisse mindestens (nicht A2).

500 LET REFORMATIONI:

НАСЛЕДИЕ МАРТИНА ЛЮТЕРА

В Астане состоялась международная конференция, посвященная 500-летию юбилею Реформации. В ходе конференции были обсуждены влияние протестантизма на развитие христианства и всей западной цивилизации, значение реформационного наследия для современности, а также путь становления протестантских общин в Казахстане.

Анастасия Садовникова

В октябре этого года христианский мир будет отмечать 500-летие начала движения Реформации, приведшей к глубоким изменениям всего христианства. Реформация оказала кардинальное влияние на конфессиональную ситуацию в Европе и определила пути развития не только протестантизма, но и христианства в целом.

Родиной Реформации считается Германия. Именно здесь 31 октября 1517 года в г. Виттенберге монах ордена Святого Августина, доктор папской теологии и профессор Виттенбергского университета Мартин Лютер предложил свои 95 тезисов, в которых выступил с открытой критикой церковной практики индульгенций. Его целью было вовсе не внести раскол и создать новое религиозное течение, а доказать необходимость реформ с целью очищения церкви от злоупотреблений. Реформаторское движение быстро охватило Европу, Великобританию, Скандинавские страны, США и оказало большое влияние на культуру многих государств.

Накануне важнейшего христианского праздника Пасхи в казахстанской столице прошла международная научная конференция «Реформация в христианстве: историческое значение и социокультурное влияние в современном мире». Организаторами выступили Евангелическо-лютеранская церковь в Республике Казахстан, а также кафедра религиозоведения факультета социальных наук ЕНУ им. Л.Н.Гумилева. В мероприятии приняли участие представители протестантизма, католицизма, православия и мусульманства, сотрудники Министерства по делам религий и гражданского общества Казахстана, послы Швеции и Финляндии, профессора, доценты и студенты Евразийского Национального университета.

Конференция проходила в два этапа. Первый этап представлял собой пленарное заседание, на котором выступили проректор по стратегическому развитию ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, профессор С.З.Канаев; епископ Евангелическо-лютеранской Церкви в Республике Казахстан Ю.Новгородов; посол Финляндии в Казахстане И.Райсанен; посол Швеции К.Камилл; депутат Мажлиса Парламента Республики Казахстан А.П.Рау; представитель наиб-муфтия Духовного управления мусульман Казахстана И.К.Сматаев; доктор теологии, ректор Теологической семинарии Евангелическо-лютеранской Церкви России А.Тихомиров; викарий Архиепархии Святой Девы Марии



Фото предоставил Геннадий Хонин

в Астане епископ Атанасиус Шнайдер; епископ Каскеленский, викарий Астанайской епархии Русской Православной Церкви Геннадий.

«Реформация и рожденный ею протестантизм оказали существенное влияние не только на религию, но и на все аспекты



Епископ Каскеленский, викарий Астанайской епархии Русской Православной Церкви Геннадий.

цивилизации в Европе – формы частной и общественной жизни, социально-экономические структуры, политические институты, культурные и образовательные модели, – отмечает Кристиан Камилл, посол Швеции в РК. – Швеция – страна,

в которой Лютеранская церковь была признана государственной религией на протяжении 450 лет. Общество, которое я представляю, строилось на основе принципов лютеранской церкви в вопросах труда, делопроизводства, семьи и взаимоотношений. Считается, однако,

лютеранства были немцы, то между словам «лютеранин», «немец» и «фашист» практически стоял знак равенства», – прокомментировал Юрий Тимофеевич Новгородов, епископ Евангелическо-лютеранской церкви в РК. Благодаря усилиям пастора Евгения Бахмана в Акмоле в 1957 году была официально разрешена первая, после разгрома Церкви, лютеранская община, зарегистрированная в обычном доме. И на протяжении многих лет она оставалась единственной официально разрешенной на всей территории СССР. На сегодняшний день в Казахстане проживает около 300 тысяч протестантов, большинство из которых лютеране. В данный момент в Астане идет строительство Лютеранского храма, проект и фотографии которого были представлены вниманию участников конференции депутатом Мажлиса Парламента Республики Казахстан Альбертом Павловичем Рау. Сдача готового храма планируется в этом году, в честь 500-летия Реформации.

«Стоит отметить, что 70% людей, оказавших помощь и содействие в строительстве храма – не лютеране, а принадлежат к иной конфессии. Это еще раз подчеркивает уникальность модели единства и согласия, действующей в Казахстане, – поделился Альберт Павлович. – Для меня всегда была интересна история моей семьи. Занимаясь изучением истории своих предков, исследуя исторические документы, я невольно коснулся темы протестантизма и лютеранства. Еще в детстве бабушка рассказывала мне про лютеранство, прививала веру в Бога, основные моральные ценности, правила поведения. Благодаря протестантизму такие качества как пунктуальность, бережливость, трудолюбие и самодисциплина становятся частью менталитета. Таким образом, Реформация, помимо глубокого религиозного содержания, привела к изменению мировоззренческого и нравственного ориентирования человека».

Конференцию продолжило секционное заседание, в ходе которого свои научные доклады о значении и влиянии Реформации представили профессора и доценты вузов Республики Казахстан, студенты магистратуры кафедры религиозоведения ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, представители религиозных конфессий. По окончании выступлений состоялась дискуссия об обсуждении представленной докладчиками информации. ■



Фото: © mitropolia.kz

OSTERN

DER HASE UND DAS EI

Warum bringt der Osterhase die Ostereier? Es gibt eine Reihe Merkwürdigkeiten rund um Ostern. Einige sind ausgerechnet auf die evangelischen Christen zurückzuführen.



Osterhase mit Blumen und Eierkorb.

Sabine Damaschke

Die Geschichte vom Hasen und den Ostereiern könnte ins unaufgeklärte Mittelalter passen. Aber weit gefehlt. Ausgerechnet im Zeitalter der Aufklärung hüpfte Meister Langohr erstmals über die Felder und versteckte seine bunt bemalten Eier.

Eine Legende, die mit dem Fest der Auferstehung Jesu Christi so wenig zu tun hat wie der Geburtstag des Christkinds mit dem Weihnachtstag. Und schuld daran sind ausgerechnet die evangelischen Christen. Sie wollten ihren Kindern unbedingt erklären, warum es an Ostern so viele Eier gab – und machten kurzerhand den fruchtbarsten Hasen dafür verantwortlich – so erklärt es der Bonner Brauchtumsforscher Alois Döring.

„Während der Fastenzeit dürfen die Katholiken keine Eier essen, so dass an Ostern besonders viele in den Hühnerställen zu finden waren“, sagt Döring. Aus Sicht der Protestanten war die Fastenzeit ein vom Papst verordneter Ritus, den sie deshalb ablehnten – im Gegensatz zum Osterfest. Das feierten auch sie mit vielen bunten Eiern. Schließlich galten die Eier als ein Symbol für neues Leben und damit für die Auferstehung Christi von den Toten.

In der Kirche sei es damals üblich gewesen, die Eier zu segnen, so der Volkskundler. Um die gesegneten Eier von den noch nicht gesegneten zu unterscheiden, hatten die Christen schon in der frühen Kirche begon-

nen, sie zu bemalen. Dann wurden die Eier verschenkt. „An der kunstvollen Verzierung hatten auch die Priester Gefallen“, berichtet Döring. Und zwar so sehr, dass sie sich während der Barockzeit ausführlich in ihren Predigten über verschiedene Techniken der Eierbemalung ausließen.

Die wundervoll verzierten Eier schließlich mit einem so profanen Tier wie dem Hasen in Verbindung zu bringen, könnte wie ein Racheakt der Protestanten aussehen. Ob er das tatsächlich war, ist heute nicht mehr auszumachen. „Wir wissen nur, dass die ersten Geschichten vom Osterhasen in der evangelischen Literatur des 17. Jahrhunderts auftauchen“, erzählt Döring.

Zwar gab es – je nach Region – auch den Fuchs oder Raben als österlichen Gabenbringer, doch diese Tiere setzen sich nicht durch. „Der Hase ließ sich einfach besser vermenschlichen“, vermutet der Bonner Volkskundler.

Sein Kollege Gunther Hirschfelder von der Universität Regensburg hat eine andere Theorie: In den Evangelien der Bibel sei bei den Fastengebieten von einem Tier die Rede, das zum Fasten dazu gehört: Der Klippschliefer, der nicht in Europa vorkommt, sondern nur im vorderasiatischen Raum sowie vor allem in Südafrika. In einer Falschübersetzung durch Augustinus sei daraus der Hase geworden. Der Klippschliefer ist eigentlich mit dem Elefanten verwandt, hat aber Ähnlichkeit mit einem Häschen.



In den orthodoxen Kirche – wie hier in der griechisch-orthodoxen Kirche in Bonn – werden Ostereier gesegnet

Manche Forscher suchten in uralten Legenden nach anderen Erklärungen. Dabei stießen sie auf eine germanische Frühlings- und Fruchtbarkeitsgöttin namens Ostara, die angeblich stets von einem Hasen begleitet wurde. Aber diese Theorie ist falsch. „Heute wissen wir, dass es diese Göttin nie gegeben hat“, betont der Bonner Experte Döring. „Sie ist eine Erfindung des mythologisch interessierten 19. Jahrhunderts.“

So kann auch die Vermutung, die Göttin Ostara habe dem höchsten christlichen Fest ihren Namen gegeben, nicht stimmen. „Ostern leitet sich von einem indogermanischen Wort ab, das soviel wie Morgenröte heißt“, erläutert Döring. Denn am frühen Morgen feierte die Kirche die Auferstehung Jesu und nutzte den Gottesdienst, um ihre neuen Mitglieder zu taufen. Weshalb sich der Begriff Ostern wohl auch vom nordgermanischen „ausa“ oder „austr“ ableiten lässt, was mit „Wasser ausgießen“ übersetzt werden kann.

Dem gesegneten Taufwasser an Ostern schrieben die Menschen heilende Kräfte zu. Als heilig galt das Wasser auch, weil die Osterkerze mit einem Segensspruch hineingetaucht wurde, sagt Volkskundler Döring. Schon seit dem 12. Jahrhundert wird die Osterkerze in der katholischen Kirche in der Osternacht am Feuer entzündet – als Zeichen der Auferstehung Jesu, dessen „Licht das Dunkel des Herzens vertreibt“. Das „Fest des heiligen Feuers“ ist für orthodoxe Christen

ein Höhepunkt der Osterfeierlichkeiten. Es ist Tradition, dass der griechisch-orthodoxe Patriarch dazu mit einer Öllampe in die Grabkammer der Geburtskirche in Jerusalem geht. Es heißt, dort komme ein heiliges Feuer vom Himmel herab, das die Öllampe entzündet. Der Patriarch reicht danach die Lampe herauf, damit alle Pilger ihre Kerzen an der Flamme entzünden können. Ein Zeichen der Hoffnung vor der Wiederauferstehung Christi.

Seit Jahrhunderten werden in Deutschland vielerorts auch Osterfeuer angezündet. Dazu gehen große Haufen aus Holz und Reisig in der Osternacht in Flammen auf. Offenbar ein Kult mit heidnischen Wurzeln, mit dem in vorchristlicher Zeit der Winter vertrieben werden sollte. Trotz zahlreicher Brände, rigider Feuerschutzbestimmungen und Verbote wurde das Osterfeuer zu einem Bestandteil der heutigen Osterbräuche. „Es ist so fest mit Ostern verbunden wie der Hase und das Ei“, sagt Alois Döring.

Auch in einer zunehmend säkularen Gesellschaft wird das Osterfest bestehen bleiben, glaubt der Volkskundler. Schließlich steht der Termin schon seit Jahrhunderten fest. Nach einem Beschluss des Konzils von Nicäa im Jahr 325 findet Ostern am ersten Vollmond nach Frühlingsanfang statt, also zwischen dem 22. März und 25. April. Eben dann, wenn die Hasen sich wieder auf den Feldern blicken lassen. ■ DW/DE. 11.04.2017

RELIGION

GEFEIERT UND REGLEMENTIERT

S. 1 >> Dort gibt es bereits seit ein paar Jahren drei Feiertage: Das Ramadanende, Opferfest und Aschura. So sind gläubige Muslime an diesem Tag berechtigt (unbezahlt) frei zu nehmen.

Kenen Kolat, der frühere Vorsitzende der türkischen Gemeinde, brachte den Vorschlag 2014 ins Rollen, als er dieses Modell für ganz Deutschland vorschlug. Ob dies ein Modell für ganz Deutschland sein kann, wird abzuwarten sein. So werden diese Themen immer gerne aus konservativ-rechten Lagern instrumentalisiert. Andererseits wird diese Forderung mit dem Satz „Der Islam gehört zu Deutschland“ verknüpft. Diese polarisierend aufgenommene Aussage des ehemaligen Bundespräsidenten Christian Wulff sorgte unter Islamkritikern für Empörung, ist auf der Gegenseite allerdings auch Sinnbild für eine diversifizierte und pluralistisch-moderne Gesellschaft.

Die Haltung der Populisten ist die Verbreitung der These, dass arabische Staaten die Rechte von Christen missachten würden. Richtig ist, dass in mehreren Ländern der arabischen Welt christliche Feiertage anerkannt sind, wie etwa im Libanon oder



Naurysfeier an der Deutsch-Kasachischen Universität. Naurys ist das traditionelle Fest des Frühlingsbeginns. Gefeiert wird es bei Kasachen wie auch bei Uiguren, Usbeken und anderen Völkern Kasachstans – wenn auch überall ein wenig anders.

in Ägypten. In diesen Ländern lebt eine zahlenmäßig große christliche Minderheit. Bevor Debatten hitzig aufgeladen werden, ist es unumgänglich genauer hinzusehen. ■

- geregelt – зд.: установленный; упорядоченный, урегулированный
- Einstieg, m – вхождение, вход (зд.: в тему)
- Solei, n – яйцо, сваренное в солёной воде
- säkular – светский, мирской
- heidnisch – языческий
- hitzig – вспльщивый, пылкий
- Opferfest, n – праздник жертвоприношения
- diversifiziert – многообразный; разнохарактерный

ПАМЯТИ ЭРНСТА ГЕРБЕРТОВИЧА БООСА

ПЕРЕДОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ФИЗИКИ КОСМИЧЕСКИХ ЛУЧЕЙ

Эрнст Гербертович Боос с отличием окончил в 1954 г. физико-математический факультет Казахского государственного университета им. С.М.Кирова (КазГУ) и начал самостоятельную работу в годы интенсивного послевоенного развития страны, определившего развитие общества на много десятилетий вперед. Формировались основы новых актуальных научных направлений, создавались целые новые отрасли промышленности.

Альберт Алексеевич Локтионов, доктор физико-математических наук, главный научный сотрудник ТОО «Физико-технический институт»

Принципиально новые знания были сформированы в те годы в ядерно-физических исследованиях. К настоящему времени достаточно хорошо известны достижения того времени в области создания атомного оружия. Однако проблемы развития фундаментальных ядерных исследований и их народнохозяйственного применения освещены явно недостаточно. А уже в 1954 г. запуск первой атомной электростанции в Обнинске ознаменовал начало мирного промышленного использования достижений ядерной физики. Основу этих достижений составили важные результаты, полученные в теоретической ядерной физике второй половины 1940-х и начала 1950-х годов. В эти годы началось развитие нового физического направления – физики частиц высоких энергий. В начале 1950-х годов были получены важные результаты в области физики космических лучей высоких энергий. Новое направление развития современных ускорителей высоких энергий на основе «принципа автофазировки» ускоренных релятивистских частиц было предложено в 1944 г. сотрудником Физического института Академии наук СССР им. П.Н.Лебедева (ФИАН) В.И.Векслером. В 1957 г. на этой основе под его руководством в Дубне, в Объединенном институте ядерных исследований (ОИЯИ) был запущен синхрофазотрон на рекордную для того времени энергию протонных пучков в 10 ГэВ.

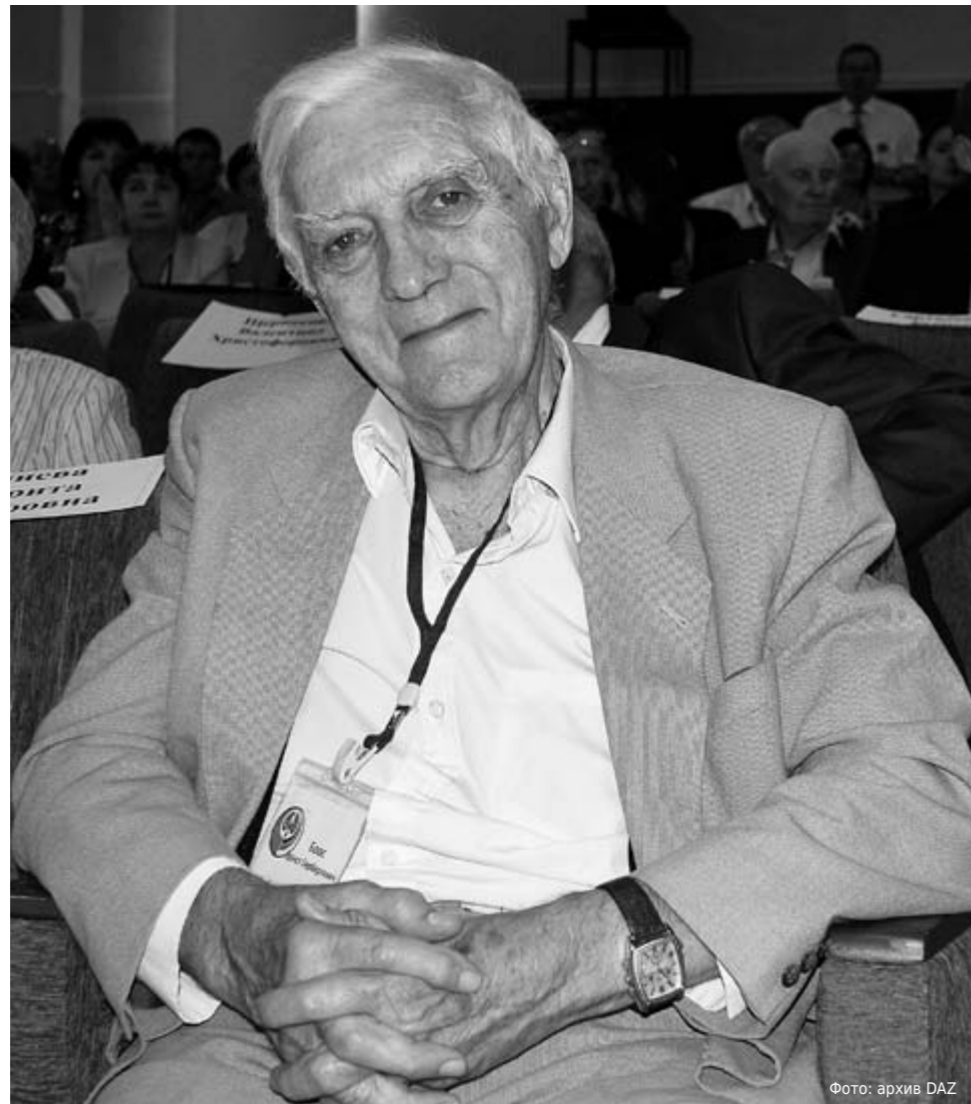


Фото: архив ДАЗ

12 апреля - День работников науки РК. Вспоминаем выдающегося ученого Эрнста Бооса.

В 1956 г. на Общесоюзном уровне было принято решение о дальнейшем развитии фундаментальных исследований по космическим лучам. В соответствии с этим решением в Академии наук Казахстана, в Физико-техническом институте открылись возможности существовавшего расширения работ. Годом позже, в 1957 г. было принято решение о создании в Академии наук Казахстана Института ядерной физики на базе Физико-технического института. Эти важные правительственные решения создали принципиально новые инфраструктурные условия для развития широкого спектра физических исследований в Академии наук Казахстана, для привлечения новых молодых физиков и математиков. И сейчас, более полувека спустя, следует подчеркнуть правильность и перспективность намеченного развития физико-технических и смежных направлений науки и технологий в Академии наук Казахстана.

Для решения передовых исследовательских задач от молодых специалистов в первую очередь потребовались свободное владение базовыми знаниями по физике и математике. И в этом контексте следует отметить отличный уровень подготовки кадров на физико-математическом факультете Казахского государственного университета, обеспечившего выпускникам хорошие стартовые условия для начала самостоятельной работы. Здесь с глубокой благодарностью следует вспомнить ведущую роль декана факультета Ш.М.Еникеева и всего профессорско-преподавательского коллектива факультета того времени.

Э.Г.Боос вместе с молодыми специалистами лаборатории космических лучей в полной мере реализовали новые

исследовательские возможности. Уже на первом этапе работ в области физики космических лучей группой Э.Г.Бооса были получены качественно новые результаты при анализе взаимодействий частиц высоких энергий в ядерных эмульсиях. Следует отметить, что эти исследования были выполнены в рамках новой формы организации выполнения научных работ (объединение различных лабораторий в единой коллаборации, ориентированной на решение актуальной фундаментальной проблемы) и получили высокую оценку научной общественности.

Новый этап работы для Э.Г.Бооса начался с участия в новом исследовательском проекте на мощном ускорительном комплексе частиц высоких энергий в Институте физики высоких энергий (ИФВЭ) в Протвино, под Серпуховом.

В 1966 г. в рамках Советско-французского соглашения по мирному использованию атомной энергии в физических центрах началась подготовка к широкомасштабному изучению новых фундаментальных проблем взаимодействия частиц высоких энергий. Со стороны Советского Союза был спроектирован и построен самый мощный на то время в мире ускоритель протонных пучков с энергией 70 ГэВ и научно-исследовательский центр ИФВЭ-Протвино. Французская сторона в научном центре Сакле разработала и построила крупнейший в мире трековый прибор для исследования взаимодействия частиц высоких энергий – большую жидководородную пузырьковую камеру «Мирабель» с рабочим объемом в шесть кубических метров. Этот детектор надолго стал крупнейшим в мире трековым прибором. В целом в результате выполнения проекта был получен огромный объем физических данных о

процессах взаимодействия частиц при высоких энергиях.

Более того, весь проект стал важной вехой в развитии фундаментальных исследований микромира, в развитии компьютеринга и новых, как теперь говорят, высоких технологий, в подготовке кадров высокой квалификации. С позиций теоретической физики основная цель исследований состояла в разработке подходов к изучению проблем структурности «элементарных» частиц. С позиций экспериментальной физики в проекте были заложены новейшие достижения ядерно-физического экспериментирования. И в теоретических, и в экспериментальных исследованиях началось резко нарастающее применение вычислительных методов и компьютерных технологий. Новый спектр исследований потребовал выполнения компьютерного анализа даже для таких задач, в которых было трудно сформулировать строгие количественные условия решения. И в физико-математических проблемах, где, казалось бы, по определению должны быть только четкие количественные правила, сформировалось и стало быстро развиваться новое понятие «недостаточно формализованных» задач. В результате компьютеринг стал неотъемлемой частью проведения научных исследований с четкой тенденцией нарастания «степени автоматизации» в терминологии того времени, или «степени беспилотности» в терминологии нашего времени. Сами вычислительные машины начали выделяться по своим функциям, прежде всего, на управляющие компьютеры и центральные вычислители.

Поражали воображение и масштабы промышленного уровня в реализации новых экспериментов. Если в класси-

ческих экспериментах Резерфорда по изучению строения атома оборудование располагалось на лабораторном столе, то в Серпуховских экспериментах по изучению законов взаимодействия элементарных частиц и их структуры ускоритель был расположен в подземном полуторакилометровом кольце. Основной экспериментальный зал по размерам соответствовал огромному промышленному цеху, в котором грузовой автомобиль выглядел божьей коровкой в большой комнате. В зале, в выделенных зонах располагались комплексы специального физического оборудования, разделенные большими блоками радиационной защиты. По внутреннему периметру зала были проложены рельсовые пути для портального подъемного крана, способного установить многотонное оборудование в любую точку зала.

Камера «Мирабель» размещалась в отдельном экспериментальном корпусе с криогенной станцией, поскольку водород в жидком виде может быть только под давлением и при невообразимо низкой температуре около минус 253 градуса по Цельсию. Для сборки полного комплекса камеры в ИФВЭ и ее последующей эксплуатации французской стороной была направлена в Протвино большая группа специалистов.

Передовая на тот период времени методика пузырьковых камер обеспечила визуализацию траекторий всех первичных и новых рожденных заряженных частиц в виде цепочки пузырьков. Полная картина взаимодействия частиц в камере фотографировалась несколькими фотокамерами. Пузырьковая камера и фотоаппараты включались при каждом импульсе работы ускорителя, с интервалом в несколько секунд. На киноплёнку каждой фотокамеры получалась последовательность кадров с результатами экспериментов. Математическая обработка нескольких стереопроекций заданного взаимодействия позволяла получить пространственную геометрическую картину процесса взаимодействия частиц в объеме камеры и оценить соответствующие параметры этого взаимодействия. Для размещения мощных вычислительных машин и комплексов просмотрово-измерительного оборудования был выстроен отдельный многоэтажный корпус Измерительно-вычислительного центра института. В качестве базовых ЭВМ в ИФВЭ Протвино были выбраны крупные английские машины того времени. Для наладки и ввода вычислительного оборудования в эксплуатацию в Протвино была приглашена группа английских компьютерщиков.

Новые крупные физические задачи, новый интервал энергий частиц, новая аппаратура с обязательным использованием средств автоматизации и вычислительной техники обусловили необходимость широкой кооперации при проведении этих исследований. К выполнению работ были привлечены все ведущие физические институты страны, страны-участницы Объединенного института ядерных исследований в Дубне и страны-участницы Европейского центра ядерных исследований в Женеве.

Отдел физики высоких энергий Института ядерной физики АН Казахстана под руководством Э.Г.Бооса активно включился в изучение проблем множественного рождения частиц на основе данных камеры «Мирабель». >>

НЕМЦЫ ПАВЛОДАРСКОЙ ОБЛАСТИ

АКЦИЯ «TOTALES DIKTAT»

Участники курсов и кружков языкового общения для взрослых Павлодарского областного общества немцев «Возрождение», а также участники молодежного клуба «Ленц» и детских языковых кружков с удовольствием откликнулись и во второй раз поддержали акцию «Totales Diktat», организованную Ассоциацией общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» и Областным государственным автономным учреждением культуры «Томский областной Российско-немецкий Дом». «Totales Diktat» также поддержало Министерство образования и науки Российской Федерации.



Фото предоставило Павлодарское областное общество немцев «Возрождение»

«Totales Diktat 2017», г.Экибастуз, Павлодарская область.

Акция проводится с целью популяризации немецкого языка и развития культуры грамотного письма на немецком языке и приурочена к Международному Дню родного языка, который учрежден ЮНЕСКО в 1999 году и отмечается 21 февраля с целью защиты языкового и культурного многообразия.

На проведение диктанта по немецкому языку организаторов вдохновил проект «Тотальный диктант», идея которого родилась в студенческом клубе гуманитарного факультета Новосибирского государственного университета «Глум-клуб» в начале 2000-х годов.

Первая пробная акция «Totales Diktat» была проведена в 2013 году среди учащихся Томской области, тогда диктант написали всего 130 школьников 6-11 классов. Уже в следующем году к акции присоединились Новосибирская область и Алтайский край. В 2015 году было принято решение сделать акцию «Totales Diktat» всероссийской. К Томску

присоединились Российско-Немецкие Дома Москвы, Новосибирска, Барнаула, Центры немецкой культуры Омской области и др.



Фото предоставило Павлодарское областное общество немцев «Возрождение»

«Totales Diktat 2017», Павлодарское областное общество немцев «Возрождение».

ПАМЯТИ ЭРНСТА ГЕРБЕРТОВИЧА БООСА

ПЕРЕДОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ФИЗИКИ КОСМИЧЕСКИХ ЛУЧЕЙ

>> Готовились группы опытных исследователей и инженеров, которые затем прошли стажировку в Протвино. Это было достаточно сложным делом, поскольку учеников или каких-либо стандартных руководств по решаемым задачам просто не было. Имелись лишь краткие заметки, зачастую на языке оригинала, т.е. на французском, подготовленные соответствующими группами на тематических рабочих совещаниях. Работы параллельно выполнялись и в ИФВЭ Протвино, и в ИЯФ Алма-Аты. Следует подчеркнуть, что решительный шаг в организации этих работ в ИЯФ был сделан Отделением ядерной физики АН СССР и Советом АН СССР по автоматизации научных исследований, по решению которых институт получил первую в Казахстане мощную ЭВМ мирового класса БЭСМ-6 и две ЭВМ БЭСМ-4. В результате в Институте ядерной физики АН Казахстана был организован крупный, современный центр физического анализа данных с камеры «Мирабель».

В целом на основе крупномасштабных, почти пятнадцатилетних исследований, выполненных в рамках советско-французского проекта на Серпуховском

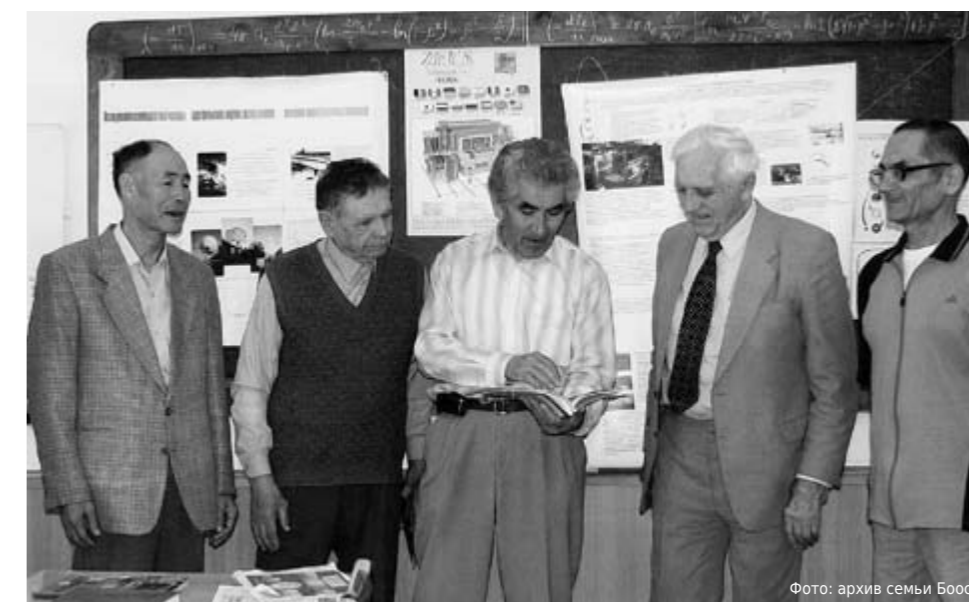


Фото: архив семьи Боос

ускорителе, была получена передовая совокупность физических результатов, позволившая существенно развить теоретическое понимание процессов микромира. В результате была заложена основа дальнейшего изучения структуры элементарных частиц, позднее оформившаяся в виде современной кварк-



Фото предоставило Павлодарское областное общество немцев «Возрождение»

«Totales Diktat 2017», с.Луганск, Павлодарская область.

В 2015 году диктант написало около 2200 человек. В 2016 году акция «Totales Diktat» прошла в четвертый раз, вышла на федеральный уровень и приобрела

статус международной. В 2016 году в акции приняли участие 24705 человек из 62 регионов России, а также пяти областей Республики Казахстан и кантона Ааргау в Швейцарии.

В этом году в акции приняли участие 129 взрослых, в том числе 20 членов молодежного клуба «Ленц», и 51 участник детских языковых кружков (6-11 класс) Павлодарского областного общества немцев «Возрождение» из г. Павлодара, г. Экибастуза и сел Новочерноярки, Луганска, Щербакты, Успенки Павлодарской области. Все участники акции получили от организаторов сертификаты, подтверждающие их участие в акции, а участники, занявшие призовые места (42 человека), получили дипломы за I, II, III места в номинациях «Уровень владения А1, А2 или В1». Благодарственные письма за подписью первого заместителя АОО «МСНК» Ольги Мартенс получили также преподаватели, ответственные за чтение текста на местах. ■

ста-исследователя фундаментальных физических проблем. Эрнст Гербертович и его коллеги в достаточно сложных условиях первых послевоенных лет своим трудом и настойчивостью обеспечили получение новых знаний о строении материи на микроуровне и в конечном итоге внесли значительный вклад в развитие интеллектуального потенциала страны.

И лучшим памятником таким первопроходцам является кварк-глюонная картина строения адронов, которая в наши дни стала стандартной уже для школьного курса физики. ■

■ отрасль - Fachgebiet, n; Zweig, m
 ■ ускоритель - эд. яд. физ.: Teilchenbeschleunigungsanlage, f
 ■ достижение - Errungenschaft, f, Erkenntnis, f
 ■ ядерные исследования - Atomforschungen, pl
 ■ решительный - durchgreifend; eingreifend

ERINNERUNG AN JAPANISCHE KRIEGSGEFANGENE IN KASACHSTAN



Clara Momoko Geber, 21 Jahre alt, Studentin aus Wien, arbeitet noch bis Ende April bei der DAZ als Praktikantin. Sie interessiert sich für internationale Kunst sowie Kultur und möchte ihre Bachelorarbeit über das Thema „Japanische Kriegsgefangene in Kasachstan und ihre Nachkommen“ schreiben.

Die österreichische Praktikantin bei der „DAZ – Deutschen Allgemeinen Zeitung“, Clara Momoko Geber, ist auf der Suche nach InformantInnen zum Thema „Japanische Kriegsgefangene in Kasachstan und ihre Nachkommen“.

Durch meine japanisch/österreichische Herkunft habe ich von klein auf Interesse an unterschiedlichen Kulturkonzepten, Sprachen und Gesellschaftsstrukturen.

Als Japanologin und Slawistin fiel mir die Wahl meines Recherchethemas sehr einfach, da die stärkste Korrelation zwischen Kasachstan und Japan im Zweiten Weltkrieg bestand, als japanische Soldaten in sowjetischen Gefangenenlagern festgehalten wurden.

2011 starb in Kasachstan der letzte japanische Zeitzeuge, der als Gefangener Zwangsarbeit verrichten musste. Um eine Arbeit darüber schreiben zu können, wäre es für mich dringend notwendig, mit Personen in Kontakt zu treten, die in direkter oder indirekter Form mit japanischen

Kriegsgefangenen zu tun hatten oder Wissen über sie besitzen. Falls sich jemand dafür anbieten und sich Zeit für ein kurzes Treffen, ein Skype-Gespräch oder das Aufschreiben einiger Erinnerungen nehmen würde, bitte ich um eine kurze Email an: momo_geber@gmx.at.

Da ich neben meinen Studien als Japanisch-Sprachlehrerin tätig bin, ist es auch meine Leidenschaft, die japanische Sprache und Kultur zu vermitteln. Ein besonders lehrreicher Lebensabschnitt war meine Zeit als Praktikantin in Tokyo, wo ich als Dolmetscherin an einem Bezirksamt tätig war.

Dadurch ist meine Begeisterung für längere Auslandsaufenthalte gewachsen, weshalb ich die Möglichkeit nutzte, mich in Almaty bei der Deutschen Allgemeinen Zeitung zu bewerben und über japanische Kriegsgefangene in Kasachstan und ihre Nachkommen zu forschen. Mein Ziel ist es, nicht nur Artikel zu schreiben, sondern das Thema zu einer Forschungsarbeit im Rahmen meines Studiums auszuweiten. ■

FUN HORNS В КАРАГАНДЕ

Надежда Фризен

Группа FUN HORNS празднует свой юбилей – 30 лет на сцене. Это событие группа решила отпраздновать гастрольным туром по Средней Азии. В Караганде группа выступила 5 апреля в концертном зале «Шалкыма».

Организатором тура стал Институт им.Гёте, поддержку оказали акимат Карагандинской области и областная филармония. Концертный зал был переполнен. В исполнении группы прозвучало много интересных произведений, сыгранных с большим мастерством. Музыканты продемонстрировали высокий профессионализм. Зрители услышали, насколько разнообразен мир звуков



каждого инструмента в руках мастеров. После концерта зрители не спешили расходиться, и артисты, несмотря на усталость, вышли к зрителям, многие из которых переместились на сцену. Зрители и участники группы пообщались на родном языке.

Артисты были рады встрече с представителями немецкого культурного центра, с которыми оживленно и заинтересованно беседовали на немецком языке.

Карагандинское областное общество «Немецкий центр «Видергебурт» выражает глубокую благодарность организаторам концерта за уникальную возможность присутствовать на выступлении такого замечательного коллектива. ■

СТИМУЛ ДЛЯ ТВОРЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Клавдия Фомина

Участникам проекта «Школа третьего возраста» Общественного объединения «Видергебурт» Лениногорского немецкого культурного центра немецкого культурного центра ЛНКЦ и активным членам немецкого общества представилась возможность побывать на незабываемом мероприятии года, проводимом в рамках Международного фестиваля франкофонии в областной библиотеке имени А.С.Пушкина. Национальный конкурс франкофонной песни организован отделом культуры и сотрудничества (SCAC) Посольства Франции в Казахстане, сетью Французских Альянсов и Казахстанской Ассоциацией преподавателей французского языка.

Французские песни уже давно заняли прочное место в наших сердцах. Даже не понимая языка, невозможно не почувствовать всю глубину и красоту чувств, передаваемую французскими исполнителями.

Напевая песни вместе с Индилой, Ларой Фабиан, Эдит Пиаф, Мирей Матье, ZAZ, Шайм и другими не менее известными исполнителями, мы проникаемся культурной самобытностью этой красивой страны. Также вниманию зрителей была представлена коллекция сумочек, сделанных своими руками, что позволило окунуться в атмосферу 70-80-х годов.

В данном мероприятии активное участие приняла Анастасия Трухина, член молодежного клуба «Neue Welle» Общественного объединения «Видергебурт» Лениногорского немецкого культурного центра (г. Риддер – г.Усть-Каменогорск), исполнившая известную песню Мирей Матье «Non je ne regrette rien».

Участники встречи познакомились с французской музыкальной культурой, стали свидетелями красочной романтической феерии, имя которой – Франция. Череда побед вокальных конкурсов нашла свое продолжение и в г.Риддере. Незабываемое впечатление произвели на зрителей



исполнители вокального конкурса «Зажги свою звезду», среди которых были и члены молодежного клуба «Neue Welle» Екатери-

на Горячкина с песней «Белые ангелы» и Мария Шкабарова с песней «Хор Турецкого», занявшие первое место, и Ксения Копылова с хореографической постановкой «Миллиметры жизни». Входящие в состав жюри профессионалы – заслуженный деятель искусств Казахстана и композитор Олег Вуккерт, преподаватель детской музыкальной школы Людмила Вдовина, автор и исполнительница песен Римма Ернязова – оценили по достоинству мастерство ребят, дали рекомендации художественным руководителям, внесли коррективы в подготовку к следующим конкурсам.

Конкуренция – мощный стимул для творческого развития молодежи. После таких мероприятий появляются креативные идеи, мотивация для роста профессионального мастерства. Огромное спасибо художественным руководителям Н.В.Кирияновой, А.А.Лебедевой, М.С.Рузавиной. С победой вас, девочки! Вы молодцы! ■

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Юлия Бокслер
 Практикантки: Ина Гильдебрандт, Диана Кёлер, Инесс Ноэ
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд
 Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: redaktion@daz.asia

<http://daz.asia>

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
 Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
 Тираж 1000 экз. Заказ № 4058.
 14 апреля 2017 г. № 16 (8884).
 Периодичность – 1 раз в неделю.
 Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber – Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Julia Boxler
 Praktikantinnen: Ina Hildebrandt, Diana Köhler, Inés Noé
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
 Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
 Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4058.
 14. April 2017. Nr. 16/8884.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de